

Readings and Prayers, Trinity Sunday

<p>Collect Almighty and everlasting God, you have given us your servants grace, by the confession of a true faith, to acknowledge the glory of the eternal Trinity and in the power of the divine majesty to worship the Unity: keep us steadfast in this faith, that we may evermore be defended from all adversities; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر مطلق و ازلی، به ما فیض خدمتگزاری را عطا نمودی، بواسطه اقرار به ایمان حقیقی، با تصدیق به فیض تثلیث جاودان و به واسطه قدرت شأن الوهی برای پرستش یگانگی: ما را در ایمان ثابت قدم نگه دار، که بتوانیم همواره از همه مصیبت ها مصون بمانیم؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Isaiah 6:1-8 In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lofty; and the hem of his robe filled the temple. Seraphs were in attendance above him; each had six wings: with two they covered their faces, and with two they covered their feet, and with two they flew. And one called to another and said: "Holy, holy, holy is the LORD of hosts; the whole earth is full of his glory." The pivots on the thresholds shook at the voices of those who called, and the house filled with smoke. And I said: "Woe is me! I am lost, for I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the LORD of hosts!" Then one of the seraphs flew to me, holding a live coal that had been taken from the altar with a pair of tongs. The seraph touched my mouth with it and said: "Now that this has touched your lips, your guilt has departed and your sin is blotted out." Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" And I said, "Here am I; send me!"</p>	<p>در سالی که عزیزی پادشاه درگذشت، خداوند را دیدم که بر تختی بلند و باشکوه نشسته بود و خانه خدا از جلال او پر شده بود. اطراف تخت را فرشتگان احاطه کرده بودند. هر فرشته شش بال داشت که با دو بال صورت خود را می پوشاند، و با دو بال پاهای خود را، و با دو بال دیگر پرواز می کرد. آنها به نوبت سرود می خواندند و می گفتند: "مقدس، مقدس، مقدس است خداوند قادر متعال؛ تمام زمین از جلال او پر است!" صدای سرود آنها چنان با قدرت بود که پایه های خانه خدا را می لرزاند. سپس تمام خانه از دود پر شد. آنگاه گفتم: "وای بر من که هلاک شدم! زیرا من که مردی ناپاک لب هستم و در میان قومی ناپاک لب زندگی می کنم، خداوند، پادشاه قادر متعال را دیدم!" سپس یکی از فرشتگان بطرف قربانگاه پرواز کرد و با انبری که در دست داشت زغالی افروخته برداشت و آن را روی دهانم گذاشت و گفت: "حال دیگر گناهکار نیستی. این زغال افروخته لبهایت را لمس کرده و تمام گناهانت بخشیده شده است." آنگاه شنیدم که خداوند می فرمود: "چه کسی را بفرستم تا پیغام ما را به این قوم برساند؟" گفتم: "خداوند، من حاضرم بروم. مرا بفرست."</p>
<p>Psalms 29 Ascribe to the LORD, O heavenly beings, ascribe to the LORD glory and strength. Ascribe to the LORD the glory of his name; worship the LORD in holy splendour. The voice of the LORD is over the waters; the God of glory thunders, the LORD, over mighty waters. The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty. The voice of the LORD breaks the cedars; the LORD breaks the cedars of Lebanon. He makes Lebanon skip like a calf, and Sirion like a young wild ox. The voice of the LORD flashes forth flames of fire. The voice of the LORD shakes the wilderness; the LORD shakes the wilderness of Kadesh. The voice of the LORD causes the oaks to whirl, and strips the forest bare; and in his temple all say, "Glory!" The LORD sits enthroned over the flood; the LORD sits enthroned as king forever. May the LORD give strength to his people! May the LORD bless his people with peace!</p>	<p>ای فرشتگان، خداوند را ستایش کنید! شکوه و عظمت او را بستابید! خداوند را آنچنانکه سزاوار است بپرستید! در لباس تقوی و تقدس او را سجده کنید! صدای خداوند از ورای دریاها شنیده می شود؛ او همچون رعد می غرد! صدای او بر اقیانوسها طنین افکن است! صدای خداوند پر قدرت و باشکوه است. صدای خداوند درختان سرو را می شکند. آری درختان سرو لبنان را می شکند و کوه های لبنان را می لرزاند و کوه حرمون را مانند گوساله به جست و خیز وامی دارد. صدای خداوند رعد و برق ایجاد می کند، دشتها را به لرزه در می آورد و صحرای قادش را تکان می دهد. صدای خداوند درخت بلوط را می لرزاند و برگهای درختان جنگل را به زمین می ریزد. در خانه خداوند، همه جلال و عظمت او را می ستایند. خداوند بر آبهای عمیق فرمان می راند و تا به ابد سلطنت می نماید.</p>
<p>Romans 8:12-17 So then, brothers and sisters, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh-- for if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. For all who are led by the Spirit of God are children of God. For you did not receive a spirit of slavery to fall</p>	<p>پس، ای برادران عزیز، شما دیگر به هیچ وجه مجبور نیستید از امیال و خواهشهای طبیعت گناه آلود سابق خود پیروی کنید، زیرا در اینصورت گمراه و هلاک خواهید شد. اما اگر با قدرت روح خدا، این طبیعت کهنه را با اعمال ناپاکش نابود سازید، زنده خواهید ماند. زیرا تمام کسانی که از روح خدا پیروی می کنند، فرزندان خدا هستند. پس همچون برده ها، رفتارمان آمیخته با ترس و لرز نباشد، بلکه مانند فرزندان خدا رفتار نماییم، فرزندانانی که به عضویت خانواده خدا</p>

<p>back into fear, but you have received a spirit of adoption. When we cry, "Abba! Father!" it is that very Spirit bearing witness with our spirit that we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ--if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him.</p>	<p>پذیرفته شده‌اند و خدا را پدر خود می‌خوانند. زیرا روح خدا در عمق وجود ما، به ما می‌گوید که ما فرزندان خدا هستیم. و اگر فرزندان خدا هستیم، وارثان او نیز خواهیم بود. بعبارت دیگر، خدا تمام آن جلال و شکوهی را که به فرزند خود عیسی مسیح خواهد داد، به ما نیز عطا خواهد فرمود. اما اگر می‌خواهیم در آینده در جلال او شریک شویم، باید اکنون در دردها و رنجهای او نیز شریک گردیم.</p>
<p>John 3:1-17 Now there was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God." Jesus answered him, "Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above." Nicodemus said to him, "How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother's womb and be born?" Jesus answered, "Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. Do not be astonished that I said to you, 'You must be born from above.' The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit." Nicodemus said to him, "How can these things be?" Jesus answered him, "Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things? "Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet you do not receive our testimony. If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. "Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.</p>	<p>یک شب، یکی از روحانیون بزرگ یهود برای گفت و شنود نزد عیسی آمد. نام او نیکودیموس و از فرقه‌ی فریسی‌ها بود. نیکودیموس به عیسی گفت: "استاد، ما روحانیون این شهر، همه می‌دانیم که شما از طرف خدا برای هدایت ما آمده‌اید. معجزاتان نشان می‌دهد که خدا با شماست." عیسی جواب داد: "اگر تولد تازه پیدا نکنی، هرگز نمی‌توانی ملکوت خدا را ببینی. این که می‌گویم عین حقیقت است." نیکودیموس با تعجب گفت: "منظورتان از تولد تازه چیست؟ چگونه امکان دارد پیر مردی مثل من، به شکم مادرش بازگردد و دوباره متولد شود؟" عیسی جواب داد: "آنچه می‌گویم عین حقیقت است. تا کسی از آب و روح تولد نیابد، نمی‌تواند وارد ملکوت خدا شود. زندگی جسمانی را انسان تولید می‌کند، ولی زندگی روحانی را روح خدا از بالا می‌بخشد. پس تعجب نکن که گفتم باید تولد تازه پیدا کنی. درست همانگونه که صدای باد را می‌شنوی ولی نمی‌توانی بگویی از کجا می‌آید و به کجا می‌رود، در مورد تولد تازه نیز انسان نمی‌تواند پی‌ببرد که روح خدا آن را چگونه عطا می‌کند." نیکودیموس پرسید: "منظورتان چیست؟ من سخنان شما را بدرستی درک نمی‌کنم." عیسی جواب داد: "نیکودیموس، تو از علمای دینی اسرائیل هستی؛ چگونه این چیزها را درک نمی‌کنی؟ برآستی من آنچه را که می‌دانم و دیده‌ام می‌گویم ولی تو نمی‌توانی باور کنی. من از امور این دنیا با تو سخن می‌گویم و تو باور نمی‌کنی. پس اگر از امور آسمان با تو صحبت کنم چگونه باور خواهی کرد؟ چون فقط من که مسیح هستم از آسمان به این جهان آمده‌ام و باز هم به آسمان باز می‌گردم. همانگونه که موسی در بیابان مجسمه مار مفرغی را بر چوبی آویزان کرد تا مردم به آن نگاه کنند و از مرگ نجات یابند، من نیز باید بر صلیب آویخته شوم تا مردم به من ایمان آورده، از گناه نجات پیدا کنند و زندگی جاوید بیابند. زیرا خدا بقدری مردم جهان را دوست دارد که یگانه فرزند خود را فرستاده است، تا هر که به او ایمان آورد، هلاک نشود بلکه زندگی جاوید بیابد. خدا فرزند خود را فرستاده است نه برای اینکه مردم را محکوم کند بلکه بوسیله‌ی او نجاتشان دهد.</p>
<p>Prayer after Communion Almighty and eternal God, you have revealed yourself as Father, Son and Holy Spirit, and live and reign in the perfect unity of love: hold us firm in this faith, that we may know you in all your ways and evermore rejoice in your eternal glory, who are three Persons yet one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر مطلق و ازلی، خود را بعنوان پدر، پسر و روح القدس آشکار ساختی، و با محبتی یگانه و ناب زندگی و فرمانروایی کردی: ما را در ایمان استوار نگه دار، که بتوانیم به هر طریقی تو را بشناسیم و همواره در فیض ازلیت مسرور بمانیم، کسی که در سه شخصیت، خدایی واحد است، تا ابدالابد.</p>